Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeden ze starszych mówi mi nie płacz oto zwyciężył lew który jest z plemienia Judy korzeń Dawida by otworzyć zwój i rozwiązać siedem pieczęci jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy jeden ze starszych zwrócił się do mnie: Przestań płakać! Oto zwyciężył\* Lew z plemienia Judy,\*\* \*\*\* Korzeń Dawida,\*\*\*\* \*\*\*\*\* aby otworzyć zwój i siedem jego pieczęci.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeden ze starszych mówi mi: Nie płacz. Oto zwyciężył lew z plemienia Judy. korzeń Dawida, (by) otworzyć zwój i siedem pieczęci jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeden ze starszych mówi mi nie płacz oto zwyciężył lew który jest z plemienia Judy korzeń Dawida (by) otworzyć zwój i rozwiązać siedem pieczęci jego |

1. 1) <x>500 16:33</x>; <x>730 17:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lew z plemienia Judy: tytuł mesjański, zob. <x>10 49:8-9</x>; <x>330 21:27</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 49:9-10</x>; <x>650 7:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Korzeń Dawida: tytuł mesjański, zob. <x>290 11:1</x>, 10; <x>520 15:12</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 11:1</x>; <x>520 15:12</x>; <x>730 22:16</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tylko Ten, który cierpiał za świat, aby ochronić go od tragedii, może otworzyć zwój tragicznych dziejów świata (<x>730 5:6</x>). [↑](#footnote-ref-7)